

• • • • • • •  
• • • • • • •  
• • • • • • •

# Montageanleitung Assembly instructions Instruction de montage

• • • • • •  
• • • • • •  
• • • • • •  
• • • • • •  
• • • • • •  
• • • • • •  
• • • • • •  
• • • • • •  
• • • • • •  
• • • • • •

Wohnungslüftungs-Box  
Residential air control unit  
Unité de régulation d'air pour l'habitat

## TH-WLB



**TROX<sup>®</sup> TECHNIK**  **HESCO**

TROX HESCO Schweiz AG  
Walderstrasse 125  
Postfach 455  
CH - 8630 Rüti ZH

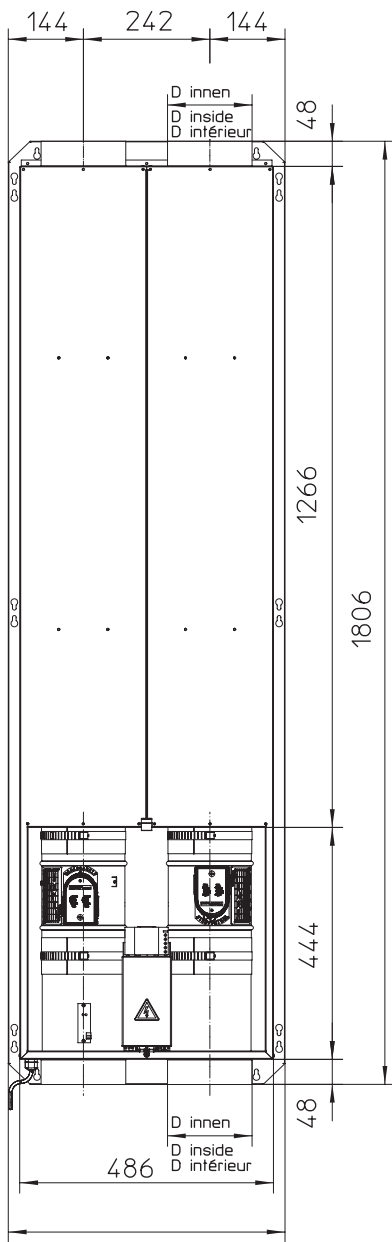
Tel. +41 (0)55 250 71 11  
Fax +41 (0)55 250 73 10  
[www.troxhesco.ch](http://www.troxhesco.ch)  
[info@troxhesco.ch](mailto:info@troxhesco.ch)

# Montageanleitung Wohnungslüftungs-Box

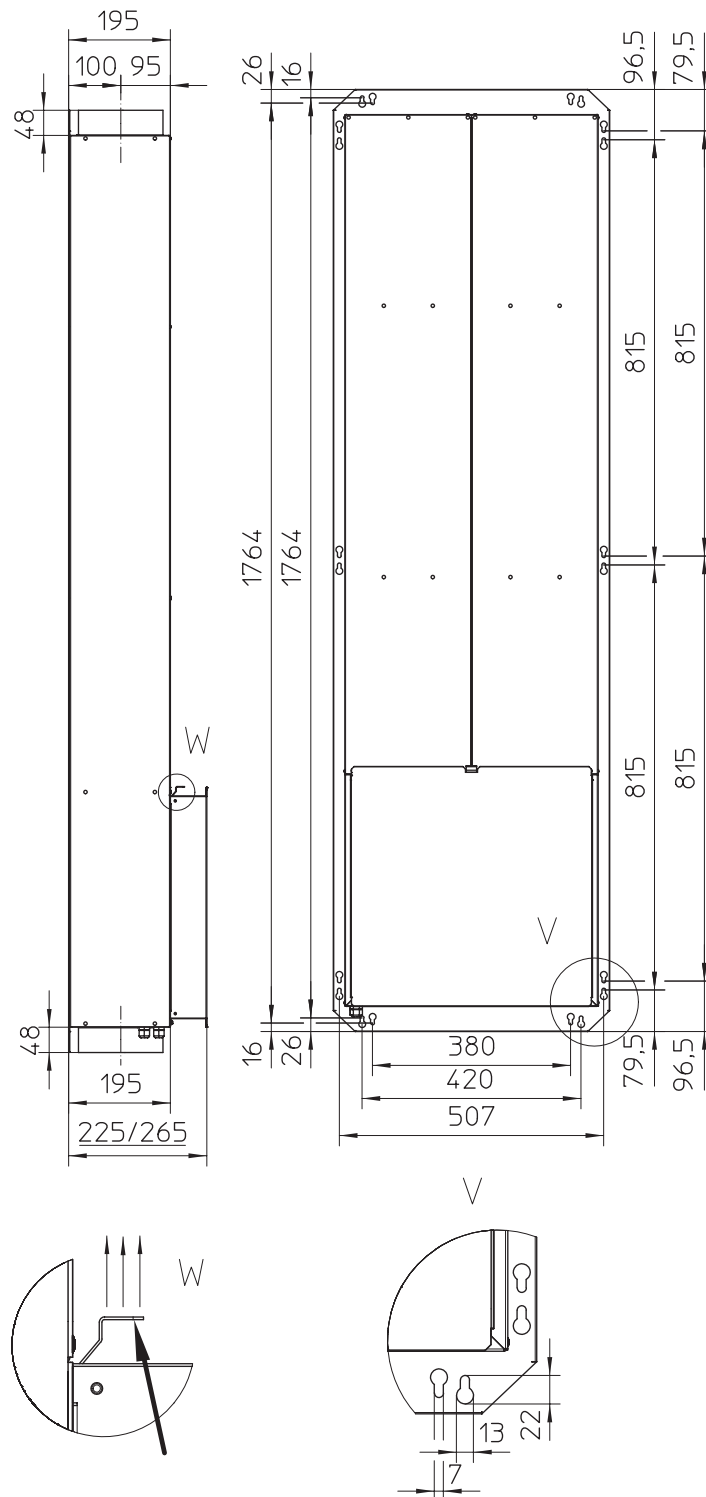
## Assembly instructions residential air control unit

### Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

1



2

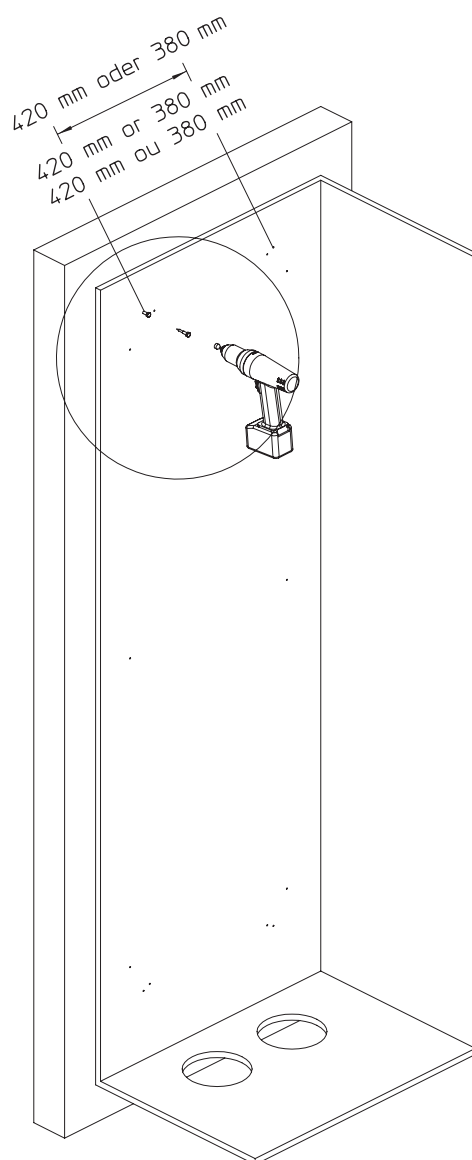
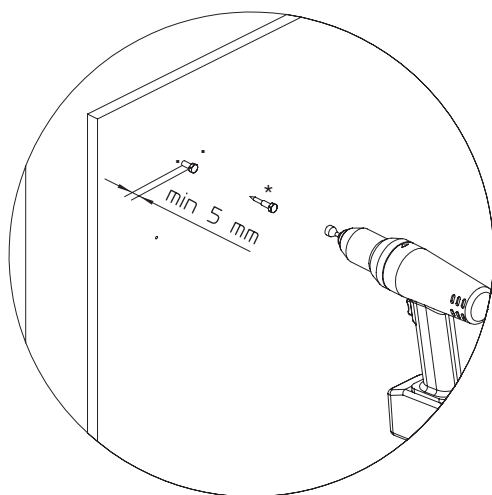


• • • • • • • •  
• • • • • • • •

## Montageanleitung Wohnungslüftungs-Box Assembly instructions residential air control unit Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

\*) Montageschrauben nicht in Lieferung enthalten, Schraube  $\varnothing$  6 mm  
Mounting screws not included, screw  $\varnothing$  6 mm  
Vis d'assemblage ne sont pas contenues dans la livraison, vis  $\varnothing$  6 mm

3



# Montageanleitung Wohnungslüftungs-Box

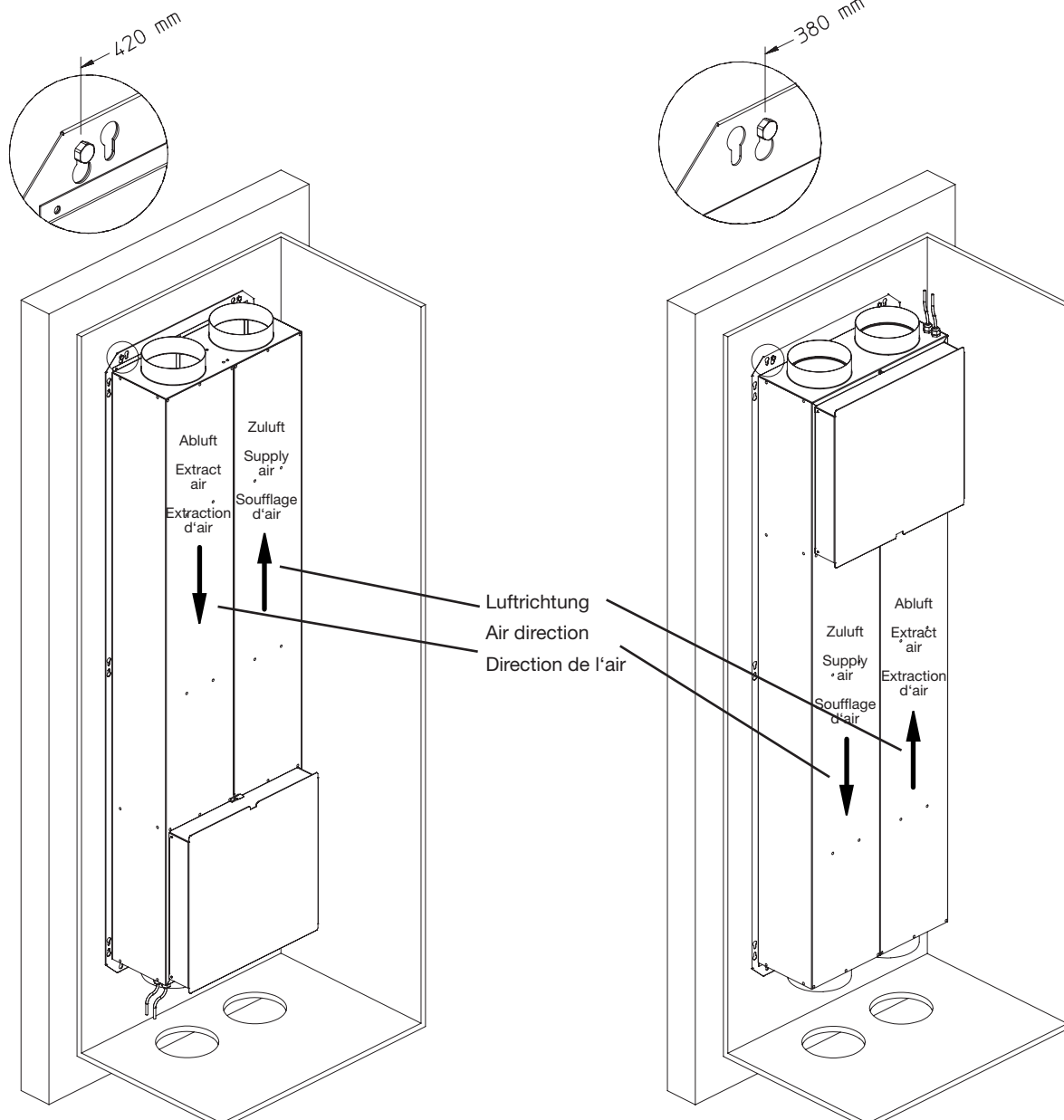
## Assembly instructions residential air control unit

### Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

4

Montagesituation bei Zuluft von unten  
 Installation with supply air from below  
 Installation soufflage d'air par le bas

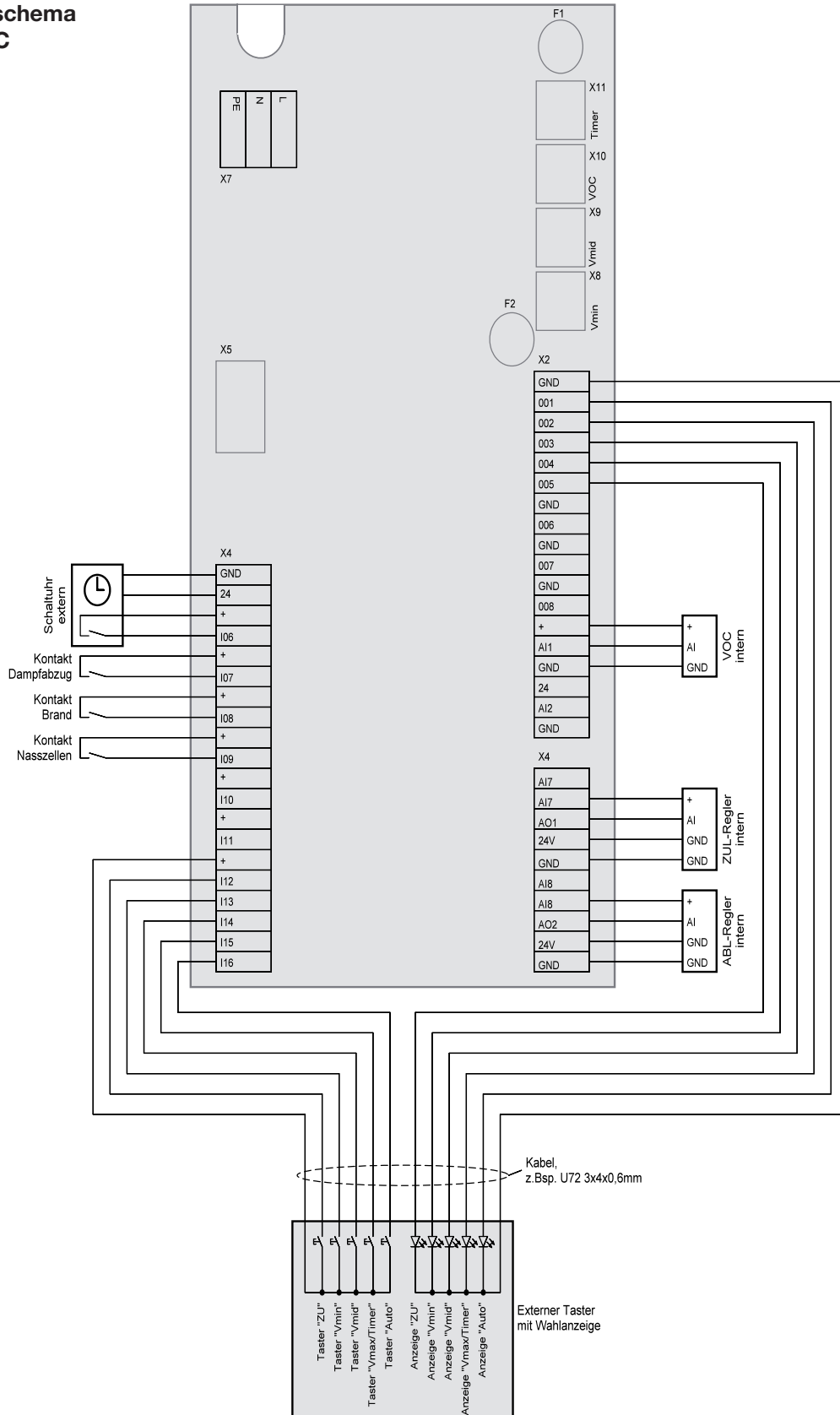
Montagesituation bei Zuluft von oben  
 Installation with supply air from above  
 Installation soufflage d'air par le haut



Die Montage ist körperschallisoliert vorzusehen  
 Mounting should be insulated to avoid sound transmission  
 Prévoir montage avec isolation pour éviter la transmission du son

# Montageanleitung Wohnungslüftungs-Box Assembly instructions residential air control unit Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

## Elektroschema LVC/VFC

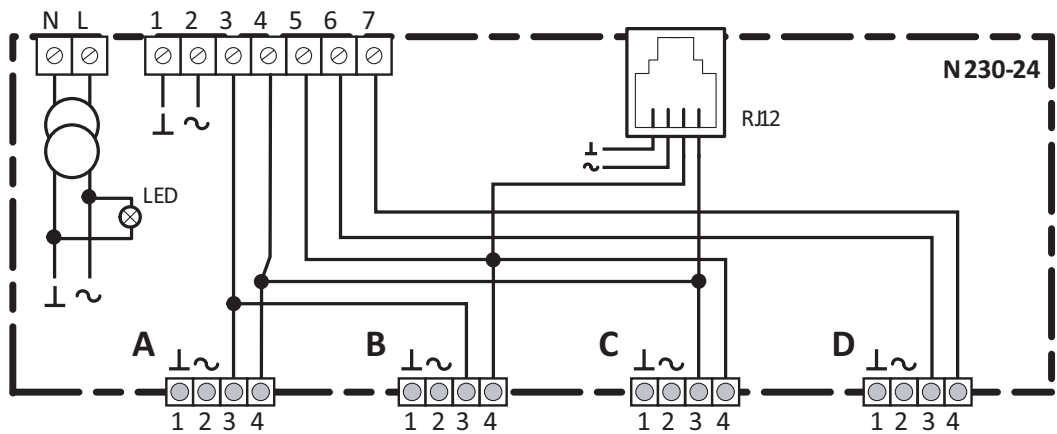
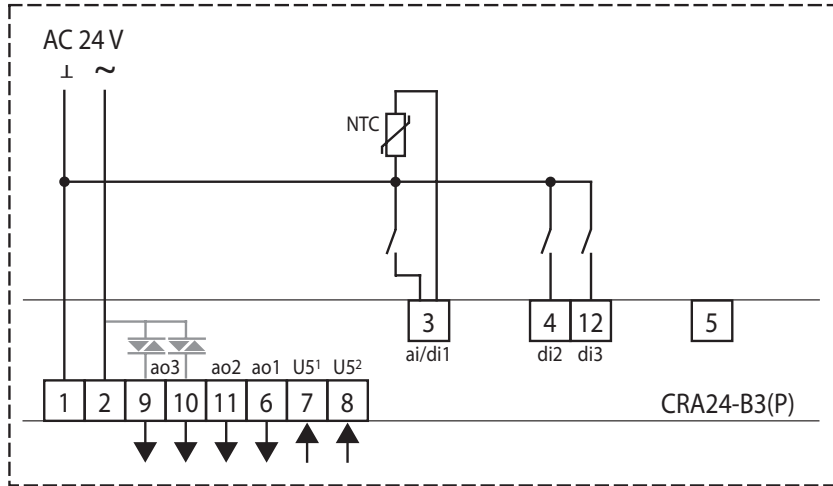


# Montageanleitung Wohnungslüftungs-Box

## Assembly instructions residential air control unit

### Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

**Elektroschema  
TVR-BC0**



Detaillierte Beschreibungen zu den Geräten unter [www.belimo.ch](http://www.belimo.ch)  
 Detailed descriptions of the devices at [www.belimo.ch](http://www.belimo.ch)  
 Descriptions détaillées des appareils sous [www.belimo.ch](http://www.belimo.ch)

# Montageanleitung Wohnungslüftungs-Box

## Assembly instructions residential air control unit

### Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

## 1 Allgemeines

### 1.1 Verwendete Symbole

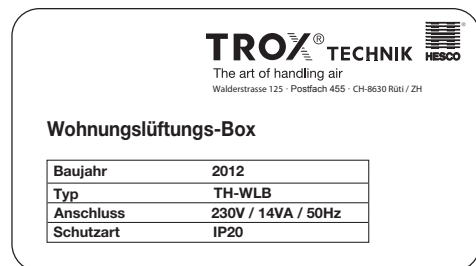
Die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise, die bei Nichtbeachtung Gefährdung für Personen hervorrufen können, sind mit folgendem Symbol gekennzeichnet: GEFAHR!



Betrieb mit gefährlicher Netzspannung!  
Nichtbeachtung kann Tod, schwere  
Körperschäden oder Sachschaden  
verursachen.

### 1.2 Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf dem Servicedeckel des Gerätes.



## 2 Anwendung

### 2.1 Einsatzbereich

Kombinierter Zu- und Abluftregler für den Einsatz in der kontrollierten Wohnungslüftung, wahlweise mit externer Schalteinheit.

### 2.2 Bestimmungsgemässe Verwendung

TROX HESCO Wohnungslüftungs-Boxen sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei unsachgemässer oder nicht bestimmungsgemässer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigung der Geräte und anderer Sachwerte entstehen.

Die Wohnungslüftungs-Box der Typenreihe TH-WLB ist zur Belüftung und Entlüftung von Räumen konzipiert.

Eine andere oder darüber hinaus gehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss! Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Für die Planung und Ausführung sollte auf folgende Punkte besonders geachtet werden:

- Die Geräte ersetzen keine Vollklimaanlage mit vier thermodynamischen Luftzustandsänderungen.
- Andere Versorgungsmedien, als die in dieser Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen, sind nicht zulässig.
- Für explosionsgefährliche Bereiche sind die Geräte nicht einzusetzen.

- Die Zugänglichkeit der Geräte zu Wartungszwecken ist zu gewährleisten.
- Geräte nicht im Freien verwenden.

Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch das Beachten der Dokumentation.

## 3 Sicherheit

Diese Montageanleitung sowie das Dokument L-09-1-11d enthalten grundlegende Hinweise, die bei Aufstellung und Betrieb zu beachten sind.

Daher ist diese Montageanleitung unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme vom Monteur sowie dem zuständigen Fachpersonal/Betreiber zu lesen und muss ständig am Einsatzort des Gerätes bzw. der Anlage verfügbar sein.

Es sind nicht nur die unter diesem Hauptpunkt Sicherheit aufgeführten, allgemeinen Sicherheitshinweise zu beachten, sondern auch die unter den anderen Hauptpunkten eingefügten, speziellen Sicherheitshinweise.

### 3.1 Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für Umwelt und Gerät zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen.

Im Einzelnen kann Nichtbeachtung beispielsweise folgende Gefährdungen nach sich ziehen:

- Versagen wichtiger Funktionen des Gerätes
- Gefährdung von Personen durch elektrische und mechanische Einwirkungen

### 3.2 Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Sicherheitshinweise, die bestehenden nationalen Vorschriften zur Unfallverhütung sowie eventuelle interne Arbeits-, Betriebs- und Sicherheitsvorschriften sind zu beachten.

### 3.3 Sicherheitshinweise

Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass alle Wartungs-, Inspektions- und Montagearbeiten von autorisiertem und qualifiziertem Fachpersonal (zwei Personen) ausgeführt werden, das sich durch eingehendes Studium der Betriebsanleitung ausreichend informiert hat.

Grundsätzlich sind Arbeiten an dem Gerät nur im Stillstand durchzuführen. Unmittelbar nach Abschluss der Arbeiten müssen alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen wieder angebracht bzw. in Funktion gesetzt werden.

Originalersatzteile und vom Hersteller autorisiertes Zubehör dienen der Sicherheit. Ein Umbau oder eine Veränderung des Gerätes sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Bei Deckenmontage ist die Wohnungslüftungs-Box mit der Option „Deckenmontage“ zu bestellen (eingebaute Fallsicherung für Servicedeckel).

# Montageanleitung Wohnungslüftungs-Box

## Assembly instructions residential air control unit

### Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

#### 4 Montage

##### 4.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Die folgenden Hinweise dienen sowohl der persönlichen Sicherheit des Bedienpersonals, als auch der Sicherheit der beschriebenen Produkte, sowie daran angeschlossener Geräte.

- Versorgungsspannung vor Montage- oder Demontagearbeiten trennen.
- Übereinstimmung der Netzspannung des Gerätes mit der örtlichen Netzspannung kontrollieren.
- Die elektrischen Anschlüsse müssen abgedeckt sein.
- Schutzleiterverbindungen nach Montage auf einwandfreie Funktion prüfen.

Die im spezifischen Einsatzfall geltenden Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften sind zu beachten.

##### 4.2 Vorbereitung der Montage



Verletzungsgefahr durch Netzspannung!  
Verletzungsgefahr an Kanten und Graten.  
Transport und die Montage nur mit Handschuhen vornehmen.

- Verpackung und Transportschutz des Gerätes frühestens kurz vor Einbau und am Ort des Einbaues entfernen.
- Gerät unverzüglich auf Transportschäden kontrollieren.
- Die Geräte sind fachgerecht und von zwei Personen zu montieren.
- Die Befestigungen nur mit dem Eigengewicht der Geräte belasten.
- Angrenzende Bauteile separat abfangen.
- Vor Erstinbetriebnahme das Geräteinnere von Staub und Schmutz reinigen.
- Öffnungsquerschnitte der Aussenluft/Fortluft und Zuluft/Abluft auf Funktionalität prüfen.

##### 4.3 Verdrahtungshinweise / Elektrischer Anschluss



Bitte beachten Sie die zuvor genannten Sicherheitshinweise!

Vorgeschriebene Anschlussspannung:  
230 VAC / 50 Hz

Die WLB ist ab Werk netzseitig steckerfertig verdrahtet. Die lose mitgelieferte Tastereinheit ist gemäss entsprechendem Elektroschema bauseits zu verdrahten.

Bei Arbeiten an elektrotechnischen Komponenten muss das Gerät stromlos gemacht werden. Anpassungen an der elektrischen Installation muss von fachlich geschultem Personal durchgeführt werden.

##### 4.4 Inbetriebnahme

- Gerät auf Verunreinigungen untersuchen und gegebenenfalls reinigen.
- Nach erfolgter Verdrahtung des Gerätes Revisionsklappe wieder einsetzen und sichern.
- Lüftungsgerät an die Netzspannung anschliessen und in Betrieb nehmen.

#### 5 Bedienung

##### 5.1 Allgemeine Hinweise

Siehe Dokumentation L-09-1-11d

##### 5.2 Nachregulierung des Volumenstromes

Der Volumenstrom ist werkseitig eingestellt. Sollte es z. B. auf Grund von Nutzeränderungen notwendig sein, andere Volumenströme als ursprünglich bestellt bereitzustellen, ist dies auch nachträglich noch möglich. Falls Anpassungen am Volumenstrom notwendig sein sollten, ist mit TROX HESCO Schweiz AG Kontakt aufzunehmen.

#### 6 Wartung und Instandsetzung

##### 6.1 Reinigung

In regelmässigen Abständen sollte das Gerät von Fachpersonal auf Verunreinigungen überprüft werden. Wenn notwendig, ist das Gerät trocken zu reinigen.

##### 6.2 Austausch von Komponenten

Alle technischen Komponenten können im Fall eines Defektes ausgetauscht werden.

# Montageanleitung Wohnungs­lüftungs-Box

## Assembly instructions residential air control unit

### Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

## 1 General

### 1.1 Symbol used

Safety details contained in these assembly instructions, where risks may arise for persons if they are not observed, are marked with the following symbol:

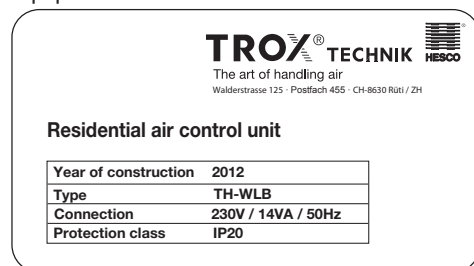
DANGER!



Plant with dangerous mains voltage!  
Non-compliance may cause death, serious physical injury or material damage.

### 1.2 Identification plate

The identification plate is located on the service cover of the equipment.



## 2 Application

### 2.1 Field of application

Combined supply and extract air control, for deployment in controlled residential air control, with external switching unit if required.

### 2.2 Intended use

TROX HESCO residential air control units are constructed according to the latest technology and recognised safety-related provisions. However, there may be risks to life and limb with incorrect use, or where they are not deployed as intended by the user or third parties, or where the equipment and other property is impaired.

The residential air control unit of the TH-WLB series is only designed for the air control and ventilation of rooms. Any other use, or use beyond what is intended, is incorrect. The manufacturer / supplier is not liable for any damage resulting from this. The risk is borne by the operator alone.

For planning and execution, the following points should be adhered to in particular:

- The equipment is not a substitute for full air-conditioning with four thermodynamic air condition modifiers.
- Supply media other than those described in these assembly, service and maintenance instructions, are not permissible.
- The equipment must not be used for areas where there is a risk of explosion.

- Access to the equipment for maintenance purposes must be ensured.
- The equipment should not be used outdoors.

All documentation must be observed in order to respect the intended usage.

## 3 Safety

These assembly instructions as well as document L-09-1-11e, include essential notes that are to be taken into account for installation and operation.

Therefore, it is vital that these installation instructions are read by the installer, as well as the specialist staff / operators responsible, prior to assembly and start-up, and they must always be available at the place of deployment of the equipment or unit.

Besides the general safety notes detailed under this main point regarding safety, the special safety notes added under the other main points must also be taken into account.

### 3.1 Risks arising from non-adherence to safety notes

Non-adherence to safety notes may also have consequences with regard to risks to people, as well as the environment and equipment. Non-observance of the safety notes may also lead to the nullification of any compensation claims.

In particular, non-adherence may lead to the following risks, for example:

- The failure of important functions of the equipment
- Threats to people from electrical and mechanical effects

### 3.2 Safety-conscious working

The safety notes detailed in these assembly instructions, the existing national regulations on accident prevention and any internal work, operating and safety provision must be observed.

### 3.3 Safety notes

The operator must ensure that all maintenance, inspection and installation works are carried out by authorized and qualified specialist staff (two people), who have gained sufficient information via thorough study of the operating instructions.

Work may only be carried out on the equipment when it is not running. Immediately after the completion of work, all safety and protective equipment must be reconnected or put back in operation.

Original replacement parts and accessories authorized by the manufacturer ensure safety. Conversion or changes to the equipment may only be made by agreement with the manufacturer.

For ceiling suspension, the residential air control unit must be ordered in the "ceiling suspension" version (includes built-in safety device to prevent the service panel falling).

# Montageanleitung Wohnungslüftungs-Box

## Assembly instructions residential air control unit

### Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

#### 4 Assembly

##### 4.1 General safety notes

The following notes serve to ensure the personal safety of the operating staff, as well as the safety of the products described and any equipment connected.

- Separate from the mains supply prior to installation or de-installation work.
- Check that the mains voltage of the equipment is compatible with the local mains voltage.
- The electrical connections must be covered.
- Protective earth connections should be checked for perfect functioning after assembly.

The accident prevention and safety provisions for specific deployment cases must be observed.

##### 4.2 Preparation for assembly



Risk of injury from the mains supply!  
Risk of injury from edges and burrs.  
Transportation and assembly should only be undertaken when wearing gloves.

- Packaging and transportation protection for the equipment should not be removed until immediately prior to installation of the equipment on-site.
- Check the equipment immediately for transportation damage.
- The equipment must be assembled professionally by two people
- The attachments should only be loaded with the equipment's own weight.
- Secure attachable components separately.
- Before initial start-up, clean the inside of the equipment to remove dust and dirt.
- Check the functioning of the opening cross-sections for the outdoor air/exhaust air and supply air/extract air.

##### 4.3 Wiring notes / electrical connection



Please observe the safety instructions mentioned above!

Mandatory mains supply voltage:  
230 VAC / 50 Hz

The residential air control unit is wired in the factory ready for mains connection.

The control unit supplied separately is to be wired on-site according to the relevant electrical drawing.

When working with electrical components, the equipment must be electrically isolated. Adjustments to the electrical installation must be carried out by technically trained staff.

##### 4.4 Commissioning

- Check the equipment for any contamination and clean if necessary.
- After successfully wiring the equipment, replace and secure the inspection flap.
- Connect the air control unit to the mains and start it up.

#### 5 Operation

##### 5.1 General notes

See document L-09-1-11e

##### 5.2 Readjustment of the volume flow

The volume flow is pre-adjusted in the factory. Should it be necessary to allocate volume flows that are different to the original ones, e.g. due to user modifications, this may also be carried out retrospectively. Should adjustments to the volume flow be necessary, TROX HESCO Schweiz AG should be contacted.

#### 6 Maintenance and start-up

##### 6.1 Cleaning

The equipment should be checked for pollutants at regular intervals by technical staff. The unit should be cleaned when dry, if necessary.

##### 6.2 Changing components

All technical components can be exchanged in the event of a defect.

# Montageanleitung Wohnungslüftungs-Box

## Assembly instructions residential air control unit

### Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

## 1 Informations générales

### 1.1 Symboles utilisés

Les consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi sont indiquées par les symboles mentionnés ci-dessous.

Le non-respect de ces consignes peut mettre en danger l'utilisateur:

DANGER!



Appareil fonctionnant avec une tension à risque! Le non-respect des consignes de sécurité peut s'avérer mortel et entraîner de graves blessures ou dommages.

### 1.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sur le couvercle de service de l'appareil.



## 2 Utilisation

### 2.1 Domaine d'utilisation

Régulateur d'air extrait et d'air pulsé combiné pour réguler l'air de l'habitat, avec dispositif de commutation externe (au choix).

### 2.2 Utilisation conforme à l'usage

Les unités de régulation d'air pour l'habitat sont construites par TROX HESCO selon l'état de la technique et d'après les règles reconnues de sécurité technique. Une utilisation non conforme et inappropriée peut mettre en danger la vie et l'intégrité physique de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager les appareils ou d'autres produits.

L'unité de régulation d'air pour l'habitat de série TH-WLB est conçue pour ventiler et aérer les pièces.

Une utilisation autre ou n'entrant pas dans celle prévue au départ est considérée comme non-conforme à l'usage. Le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité quant aux dommages pouvant résulter de ce type d'utilisation. L'utilisateur assume seul les risques liés à une utilisation non-conforme à l'usage.

La planification et l'exécution des appareils doivent notamment obéir aux consignes indiquées ci-dessous:

- Les appareils ne remplacent en aucun cas une installation entièrement climatisée présentant quatre types de modification thermodynamiques de l'état de l'air.
- Il est interdit d'utiliser des moyens d'alimentation non décrits dans cette notice de montage, d'utilisation et de maintenance.
- Les appareils ne doivent pas être utilisés dans des endroits présentant un risque d'explosion
- Les appareils doivent être installés dans des endroits accessibles pour les opérations de maintenance.
- Ne pas utiliser les appareils en plein air.

Veillez lire aussi la documentation pour utiliser l'appareil selon les règles d'usage.

## 3 Sécurité

Cette notice de montage, ainsi que le document L-09-1-11f contiennent des consignes de base que l'utilisateur doit respecter lors de l'installation et de l'utilisation de l'appareil. L'installateur et le personnel technique/utilisateur compétent doivent donc lire impérativement cette notice avant le montage et la mise en service. Ce document doit toujours se trouver avec l'appareil et l'installation.

Les consignes de sécurité indiquées dans les documents doivent être toutes respectées (consignes de sécurité générales et spécifiques).

### 3.1 Risques engendrés par le non-respect des consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut mettre en danger les utilisateurs, mais aussi avoir des conséquences sur l'environnement et l'appareil. Il peut entraîner la nullité des droits d'indemnisation en cas de dommages.

Le non-respect des consignes de sécurité peut notamment engendrer:

- une panne des fonctions principales de l'appareil
- la mise en danger des personnes par des phénomènes de nature électrique et mécanique

### 3.2 Utilisation observant les règles de sécurité

Doivent être respectées les consignes de sécurité indiquées dans cette notice de montage, les prescriptions nationales relatives à la prévention des accidents, ainsi que d'éventuelles prescriptions en matière de sécurité, de travail et d'utilisation.

# Montageanleitung Wohnungslüftungs-Box

## Assembly instructions residential air control unit

### Instruction de montage Unité de régulation d'air pour l'habitat

#### 3.3 Consignes de sécurité

L'utilisateur doit veiller à ce que tous les travaux de maintenance, d'inspection et de montage soient réalisés par du personnel technique qualifié et autorisé (deux personnes). Les travaux doivent être effectués en principe uniquement sur un appareil mis à l'arrêt. Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être remis en marche et en fonction immédiatement après les travaux.

Pour des questions de sécurité, il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange d'origine et les accessoires autorisés par le fabricant. Toute modification ou transformation de l'appareil nécessite l'accord préalable du constructeur. En cas d'installation au plafond, l'unité de régulation d'air pour l'habitat doit être commandée avec l'option « Montage au plafond » (chaîne de sécurité montée pour le couvercle de service).

#### 4 Montage

##### 4.1 Consignes de sécurité générales

Les consignes suivantes visent à assurer la sécurité du personnel opérateur, des produits décrits et des appareils raccordés.

- Débrancher avant de réaliser les travaux de montage et de démontage.
- Contrôler la conformité de la tension de secteur de l'appareil avec la tension de secteur locale.
- Recouvrir les raccordements électriques.
- Contrôler les raccords de conducteur de protection après le montage sur une fonction marchant parfaitement.

Les prescriptions en matière de sécurité et de prévention des accidents doivent être respectées dans ce cas précis.

##### 4.2 Préparation du montage



La tension de secteur peut entraîner des blessures!

Les bords et les angles de l'appareil peuvent aussi blesser.

L'appareil doit être transporté et monté uniquement avec des gants.

- Enlever l'emballage et la protection utilisée pour le transport juste avant le montage et sur le lieu d'installation.
- Vérifier immédiatement que l'appareil n'a pas été endommagé lors du transport.
- Les appareils doivent être montés par deux personnes respectant les règles d'usage d'installation
- Mettre uniquement le poids des appareils sur les éléments de fixation.
- Prendre séparément les parties voisines de l'appareil.
- Avant la mise en service, nettoyer l'intérieur de l'appareil en enlevant la poussière et les salissures.
- Contrôler le bon fonctionnement de la section d'ouverture de l'air neuf/air rejeté et de l'air fourni/air repris.

##### 4.3 Consignes de câblage / Raccordement électrique



Veillez lire les consignes de sécurité indiquées ci-dessus!

Tension de raccordement nécessaire :  
230 VAC / 50 Hz

L'unité de régulation d'air pour l'habitat est câblée en sortie d'usine, côté réseau, et est prête à être raccordée. Fournie avec l'appareil, l'unité de palpation est détachée et doit être câblée par le client selon le schéma électrique. L'appareil doit être débranché si des travaux sont effectués sur les composants électrotechniques. Les adaptations réalisées sur l'installation électrique doivent être faites par du personnel qualifié.

##### 4.4 Mise en service

- Après inspection de l'appareil, nettoyer le cas échéant les salissures.
- Une fois que le câblage a été réalisé avec succès, réutiliser et protéger le clapet de révision.
- Raccorder l'appareil de ventilation au secteur et mettre en marche.

#### 5 Utilisation

##### 5.1 Consignes générales

Voir document L-09-1-11f

##### 5.2 Réglage du débit

Le débit est réglé en usine.

Il est possible de régler d'autres débits que le débit initial si par exemple, l'appareil fait l'objet d'autres utilisations impliquant ces modifications.

Prenez contact avec TROX HESCO Schweiz AG, si vous devez impérativement adapter le débit de l'appareil.

#### 6 Maintenance et remise en marche

##### 6.1 Nettoyage

La présence ou non de salissures doit être contrôlée à intervalles réguliers par du personnel qualifié. Le cas échéant, l'appareil doit être nettoyé à sec.

##### 6.2 Remplacement des composants

Tous les composants d'ordre technique peuvent être remplacés en cas de panne.